Hablar por los codos  > falar pelos cotovelos
Hablar sin ambages  > falar sem rodeios
Que lata! >   chatice
Tomar el pelo a uno  > zombar de alguém
Ser mendrugo  > ser pão duro
Freir espárragos  > plantar batatas
Tener enchufe  > ter pistolão
Costar un ojo de la cara  > custar os olhos da cara
Por ahora  > por enquanto
Mira, salado  > veja engraçadinho
Tramposo  > embusteiro
Por si acaso  > por via das dúvidas
Dar uno de espaldas  > cair de costas
Hablar en broma  > falar de brincadeira
Morderse los dedos  > arrepender-se